



# 歷山吟 Li Shan Yin

151. Mount Li Intonation

復古調 *Fugu Mode*

Only in 西麓堂琴統 *Xilutang Qintong* 1549

Only strings 1 to 5; tuning: 1 3 5 6 1

1.

Handwritten notation: 大八 大九 大八 立 下九 大九 二 三 大九 五

5

Handwritten notation: (大九) 四 外 三 大九 四 五 六 七 大九 中 大九 三 大九 五

9

Handwritten notation: (大九) 四 三 外 三 大九 四 五 三 大九 中 大九 三 大九 四 上 大九 中 大九 六

14

Handwritten notation: 大八 下九 外 大九 大九 中 大九 三

2.

19

Handwritten notation: (大九) 四 五 大九 三 大九 二 三 大九 五 大九 三 大九 五

24

Handwritten notation: (大九) 三 大九 四 大九 五 大九 五 大九 二 大九 三 大九 四 大九 五

29

Handwritten notation: 大九 四 五 三 大九 大九 三 四 大九 四 五 大九 四 五 大九 三 大九 四 大九 五 (大九)

3.  
39  
6.2

大下  
四  
四  
四  
四  
四  
四  
四  
三  
半  
上  
四

47

外  
四  
八  
七  
六  
下  
七  
岸  
外  
律  
中  
已  
四  
三  
外  
上

56

外  
下  
四  
外  
四  
得  
世  
三

60

外  
外  
外  
外  
外  
上  
五

64  
#150, m.22ff

(大)  
外  
各  
四  
下  
三  
外  
外  
三

68

外  
外  
六  
各  
外  
下  
复  
中  
外  
外

74

外  
外  
外  
三  
四  
外  
外  
三

調終  
Tune  
ends





3. 荷莎秉耒 Lotus and sedge grasp the plough

73

Handwritten musical notation for measures 73-77. The notation includes notes on a staff with a bass clef and various rhythmic markings. Below the staff are handwritten Chinese characters: 荷, 莎, 秉, 耒, 荷, 莎, 秉, 耒, 荷, 莎, 秉, 耒, 荷, 莎, 秉, 耒.

78

Handwritten musical notation for measures 78-85. The notation includes notes on a staff with a bass clef and various rhythmic markings. Below the staff are handwritten Chinese characters: 荷, 莎, 秉, 耒, 荷, 莎, 秉, 耒, 荷, 莎, 秉, 耒, 荷, 莎, 秉, 耒.

86 *rit.*

Handwritten musical notation for measures 86-90, marked with a *rit.* (ritardando). The notation includes notes on a staff with a bass clef and various rhythmic markings. Below the staff are handwritten Chinese characters: 荷, 莎, 秉, 耒, 荷, 莎, 秉, 耒, 荷, 莎, 秉, 耒.

4. 竭立耕田 Utmost effort to plough the fields

91

Handwritten musical notation for measures 91-95. The notation includes notes on a staff with a bass clef and various rhythmic markings. Below the staff are handwritten Chinese characters: 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田.

96

Handwritten musical notation for measures 96-100. The notation includes notes on a staff with a bass clef and various rhythmic markings. Below the staff are handwritten Chinese characters: 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田.

101

Handwritten musical notation for measures 101-106. The notation includes notes on a staff with a bass clef and various rhythmic markings. Below the staff are handwritten Chinese characters: 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田.

107

Handwritten musical notation for measures 107-111. The notation includes notes on a staff with a bass clef and various rhythmic markings. Below the staff are handwritten Chinese characters: 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田, 竭, 立, 耕, 田.

4. (cont.)

112

夕 上 夕 上 夕 下 己 夕 夕 夕

117

夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕

122

rit.

夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕

5. 陟彼歷山 Ascend that Mount Li

127

slow and free

陟 彼 歷 山 兮 崔 嵬， 有 鳥 翔 兮 高 飛。  
Zhi bi Li Shan xi cui wei, you niao xiang xi gao fei.  
Ascend that Li mountain precipitous - rocky, there's a bird soaring high flying.

135

瞻 彼 鳩 兮 徘 徊， 河 水 洋 洋 兮 清 泠。  
Zhan bi jiu xi pai hui, he shui yang yang xi qing ling.  
Gaze at that dove flying about, river waters vast & swelling clear & refreshing.

143

山 谷 鳥 鳴 兮 嚶 嚶， 設 罟 張 置 兮 思 我 父 母 力 耕，  
Shan gu niao ming xi ying ying, she gu zhang ju xi si wo fu mu li gong,  
In a mountain valley a bird cries, "ying ying", when entangled in a great net we think of our father & mother hard ploughing.

152

日 與 月 兮 從 如 馳。 父 母 遠 兮 吾 將 安 歸。  
ri yu yue xi cong ru chi. fu mu yuan xi wu jiang an gui.  
by sun and by moon / follow them as if galloping, Father & mother are far away (so) I will arrange my return.





7. 恐不順親 Fear not obeying parents

196

1546: 漸慢  
slow down

夕<sup>±</sup> 芻 芻 芻 芻 芻 立 姓 芻 芻 芻<sup>x</sup>

200

(\*) 芻 泗 三 芻 芻<sup>x</sup> 芻 四 上 芻 從

204

姓 立 外 芻 厝 上 芻 姓 下 芻 姓 下 姓 屋<sup>x</sup>

8. 號泣昊天 Cries and tears (invoke) High Heaven

210

入慢  
Become slow

夕<sup>±</sup> 芻 芻 芻 芻 芻 芻 立 姓 芻 芻<sup>x</sup>

四在 [NOT IN 1546]

215

夕<sup>±</sup> 芻 芻 芻 芻 芻 芻 立 姓 芻 芻<sup>x</sup>

220

姓 芻 芻 芻 芻 芻 芻 立 姓 芻 芻<sup>x</sup>

224

夕<sup>±</sup> 姓 芻 立 姓 芻 二

[NOT IN 1546]

9. 終身思慕 A lifetime cherished

229 *slow and free*

外四 芎 回 外四 芎 立 外芎 莖 芎 莖 芎 莖 x

233

芎 四 莖 屈 洒 x 外 巨 芎 芎 外 莖 外

237

(外) 中六 外 下 外 芎 外 芎 外 芎 外 x

242

外 芎 芎 芎 三 五 芎 外 芎 莖 外

曲終  
Melody ends